

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

29 septembre 2003

SESSION EXTRAORDINAIRE 2003

PROPOSITION DE LOI**visant à modifier la loi du 22 mars 1995
instaurant des médiateurs fédéraux**(déposée par MM. Daniel Bacquelaine
et Olivier Chastel)**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

29 september 2003

BUITENGEWONE ZITTING 2003

WETSVOORSTEL**tot wijziging van de wet van 22 maart 1995
tot instelling van federale ombudsmannen**(ingediend door de heren Daniel Bacquelaine
en Olivier Chastel)**RÉSUMÉ**

La présente proposition de loi vise principalement, d'une part, à substituer le critère fonctionnel au critère organique pour déterminer la compétence du Collège des médiateurs fédéraux et, d'autre part à étendre le champ d'application de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux à l'examen des demandes de médiation concernant des autorités administratives fédérales ou remplissant une mission d'intérêt fédéral.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel strekt er hoofdzakelijk toe enerzijds het organieke criterium te vervangen door het functionele criterium voor de vaststelling van de bevoegdheid van het College van de federale ombudsmannen en anderzijds, het toepassingsgebied uit te breiden van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen tot het onderzoek van de verzoeken tot bemiddeling betreffende de federale administratieve overheden of de overheden die een taak van federaal belang uitoefenen.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>SP.a - SPIRIT</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	: <i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
<i>DOC 50 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 50 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum (witte kaft)</i>	<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Commandes :</i> <i>Place de la Nation 2</i> <i>1008 Bruxelles</i> <i>Tél. : 02/ 549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.deKamer.be</i> <i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>
--	---

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend, moyennant quelques modifications, le texte de la proposition de loi DOC 50 1831/001.

La présente proposition de loi vise principalement, d'une part, à substituer le critère fonctionnel au critère organique pour déterminer la compétence du Collège des médiateurs fédéraux et, d'autre part à étendre le champ d'application de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux à l'examen des demandes de médiation concernant des autorités administratives fédérales ou remplissant une mission d'intérêt fédéral.

La présente proposition de loi insère également des modifications plus ponctuelles telles que l'introduction du terme « Collège des médiateurs fédéraux » déjà largement utilisé ou encore l'harmonisation entre les articles 1^{er} et 8 de la loi actuelle.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Article 2

Cet article ne fait qu'adapter l'intitulé de la loi du 22 mars 1995 à la pratique actuelle.

Art. 3

Cet article procède à l'harmonisation entre les articles 1^{er} et 8 de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux. L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, utilise les termes « fonctionnement des autorités administratives » alors que l'article 8, alinéa 1^{er}, utilise les termes « des actes ou du fonctionnement des autorités administratives ».

Cet article précise également que le Collège des médiateurs fédéraux est compétent pour traiter non seulement les plaintes mais également les demandes de médiation. Cette modification ne fait que confirmer et préciser la situation actuelle.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel DOC 50 1831/001 en brengt er enkele wijzigingen in aan.

Dit wetsvoorstel strekt er hoofdzakelijk toe enerzijds het organieke criterium te vervangen door het functionele criterium voor de vaststelling van de bevoegdheid van het College van de federale ombudsmannen en anderzijds, het toepassingsgebied van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen uit te breiden tot het onderzoek van de verzoeken tot bemiddeling met betrekking tot de federale administratieve overheden of de overheden die een taak van federaal belang uitoefenen.

Dit wetsvoorstel bevat ook meer incidentele wijzigingen zoals de invoering van het begrip «College van de federale ombudsmannen» dat reeds veelvuldig voorkomt of de harmonisering van de artikelen 1 en 8 van de huidige wet.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 2

In dit artikel wordt alleen het opschrift van de wet van 22 maart 1995 aangepast aan de huidige praktijk.

Art. 3

Dit artikel brengt de artikelen 1 en 8 van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen met elkaar in overeenstemming. In artikel 1, eerste lid, 1^o, gebruikt men immers de woorden «werking van de federale administratieve overheden», terwijl in artikel 8, eerste lid, de woorden «met betrekking tot de handelingen of de werking van de administratieve overheden» worden gebruikt.

Dit artikel verduidelijkt eveneens dat het College van de federale ombudsmannen bevoegd is om niet alleen klachten, maar ook verzoeken tot bemiddeling te behandelen. De huidige toestand wordt door die wijziging alleen maar bevestigd en nauwkeuriger weergegeven.

Enfin, à l'instar du régime prévalant pour le médiateur de la Région wallonne et le médiateur de la Communauté flamande et de la Région flamande, cet article entend consacrer la compétence fonctionnelle du médiateur fédéral à l'égard des institutions publiques chargées de missions relevant de la compétence fédérale. Ces institutions agissent en tant qu'autorités administratives et sont donc définies comme telles sans qu'apparaisse à nouveau la restriction qu'emportent les mots « visées à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat ».

La jurisprudence actuelle de la Cour de cassation relative à la répartition de compétence entre le pouvoir judiciaire et le Conseil d'Etat – et, partant, quant à la portée plus restrictive de l'article 14 précité – est telle qu'il convient de définir de façon autonome (c'est-à-dire sans être à l'avenir rattaché à cet article 14) la notion d'autorité administrative. Celle-ci est en effet l'élément de référence pour déterminer l'intervention du médiateur parlementaire et déterminer l'exercice du droit constitutionnel de pétition, quand bien même le contrôle juridictionnel des actes de cette autorité administrative serait dorénavant – aux vœux du législateur et/ou suivant l'évolution de la jurisprudence – du ressort exclusif de la Cour de cassation et non plus du Conseil d'Etat.

Art. 4

Cette modification ne fait que traduire la compétence actuelle du Collège des médiateurs fédéraux tant en ce qui concerne le traitement des plaintes que celui des demandes de médiation.

Art. 5

Cette disposition adapte l'article 8 de la loi du 22 mars 1995 eu égard à la modification proposée à l'article 3.

Cette disposition prévoit également l'obligation pour les usagers de n'adresser leurs plaintes relatives aux entreprises publiques autonomes qu'à leurs services de médiation respectifs.

Il ne convient pas de donner l'impression qu'il serait possible de s'adresser à une autre instance au terme de la procédure prévue aux articles 43 et 43bis de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Ten slotte strekt dit artikel er toe om, naar het voorbeeld van de geldende regeling voor de ombudsman van het Waals Gewest en die van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest, de functionele bevoegdheid te verankeren van de federale ombudsman ten aanzien van de overheidsinstellingen die belast zijn met taken die deel uitmaken van de federale bevoegdheid. Die instellingen treden op als administratieve overheid en worden derhalve als dusdanig gedefinieerd zodat er geen sprake meer kan zijn van de beperking die voortvloeit uit de woorden «zoals bedoeld in artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State».

De huidige rechtspraak van het Hof van Cassatie over de bevoegdheidsverdeling tussen de rechterlijke macht en de Raad van State – en bijgevolg over de beperkter draagwijdte van het voornoemde artikel 14 – stelt dat het beter is het begrip administratieve overheid op een autonome manier te definiëren (namelijk zonder zich in de toekomst aan dat artikel 14 vast te klampen). De administratieve overheid is immers het referentie-element om vast te stellen of de parlementaire ombudsman moet optreden en of het constitutioneel petitierecht kan worden uitgeoefend terwijl de rechterlijke controle van de handelingen van die administratieve overheid in de toekomst – naar de wens van de wetgever en/of volgens de ontwikkeling van de rechtspraak – uitsluitend onder het Hof van Cassatie zou ressorteren en niet meer onder de Raad van State.

Art. 4

Deze wijziging geeft uitsluitend de huidige bevoegdheid van het College van de federale ombudsmannen weer, zowel wat de behandeling van klachten als wat de behandeling van verzoeken tot bemiddeling betreft.

Art. 5

Deze bepaling past artikel 8 van de wet van 22 maart 1995 aan met inachtneming van de in artikel 3 voorgestelde wijziging.

Ze voorziet tevens in de verplichting voor de gebruikers hun klachten over de autonome overheidsbedrijven uitsluitend tot de respectieve ombudsdiensten van die bedrijven te richten.

De tekst van het voorgestelde artikel 8, tweede lid, geeft de indruk dat men zich luidens de procedure in de artikelen 43 en 43bis van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven tot een andere instantie zou kunnen wenden.

La possibilité de s'adresser à un autre médiateur aurait pour conséquence que les services fédéraux de médiatisation sectoriels perdraient leur crédibilité. Vis-à-vis du citoyen, en effet, l'instauration d'une telle possibilité romprait la relation de confiance qui doit s'établir entre le citoyen et le médiateur auquel il s'adresse.

Vis-à-vis des entreprises concernées : dans quelle mesure faudrait-il accorder un crédit à une institution qui n'est pas, en définitive, le porte-parole de la personne introduisant la plainte et dont l'autorité peut être contestée par les deux parties. De ce fait, une entreprise publique pourrait complètement rejeter le médiateur sectoriel qui lui est imposé en refusant tout dialogue et en attendant qu'une plainte soit introduite auprès des médiateurs fédéraux. Par ailleurs, ces derniers ne seraient intervenus que pour des litiges relatifs à des prestations de service public, on peut comprendre quelles pourraient en être les conséquences négatives sur le travail du médiateur sectoriel dans d'autres dossiers.

L'activité des entreprises publiques économiques englobe d'autres prestations que les missions de service public. Les médiateurs fédéraux sectoriels sont compétents pour toutes les activités de l'entreprise. L'expérience démontre que les plaintes peuvent porter sur des prestations extrêmement diverses que l'on ne peut dissocier et que le médiateur sectoriel traite dans leur globalité. En faisant intervenir les médiateurs fédéraux, on ferait naître la possibilité qu'à l'avenir, il y ait pour une même plainte deux solutions différentes et partielles.

L'intervention des médiateurs fédéraux n'apporterait aucune valeur ajoutée pour le citoyen. Le délai de traitement du litige s'en trouverait allongé, sans compter qu'un recours peut toujours être introduit auprès des tribunaux (le dépôt et le traitement d'une plainte ou d'une demande de médiation n'entraînent aucun ajournement ni interruption des délais de recours judiciaires ou administratifs en vigueur).

Art. 6

La modification proposée explicite et précise l'obligation de renvoi des dossiers relevant d'un autre service de médiation.

De la possibilité om zich tot een andere ombudsman te wenden, zou tot gevolg hebben dat de sectorale federale ombudsdiensten hun geloofwaardigheid verliezen. Ten opzichte van de burger zou de invoering van een dergelijke mogelijkheid immers de vertrouwensrelatie verbreken die tot stand moet komen tussen de burger en de ombudsman tot wie hij zich richt.

Ten aanzien van de betrokken bedrijven kan men zich afvragen in welke mate men krediet mag geven aan een instelling die uiteindelijk niet de woordvoerder is van de indiener van de klacht en waarvan het gezag door beide partijen kan worden betwist. Daardoor zou een overheidsbedrijf de eraan toegewezen sectorale ombudsman volkomen kunnen afwijzen door elke dialoog te weigeren en te wachten tot een klacht bij de federale ombudsmannen wordt ingediend. Voorts zouden deze laatste maar bemiddelen voor geschillen in verband met prestaties van openbare dienst, wat begrijpelijkerwijze negatieve gevolgen zou hebben voor het werk van de sectorale ombudsman in andere dossiers.

De activiteiten van de economische overheidsbedrijven behelzen prestaties van een andere aard dan de taken van openbare dienst. De sectorale federale ombudsmannen zijn bevoegd voor alle activiteiten van het bedrijf. De ervaring toont aan dat de klachten betrekking kunnen hebben op prestaties van uiterst verschillende aard die niet van elkaar zijn los te maken en die de ombudsman in hun geheel behandelt. Door de federale ombudsmannen te doen optreden zou men de mogelijkheid creëren dat ooit voor een zelfde klacht twee verschillende en gedeeltelijke oplossingen uit de bus komen.

Het optreden van de federale ombudsmannen zou voor de burger geen meerwaarde opleveren. De behandeling van het geschil zou langer duren, zonder daarbij nog te rekenen dat beroep bij de rechtbanken mogelijk is (de indiening of de behandeling van een klacht of van een verzoek tot bemiddeling leiden in geen geval tot verdaging of onderbreking van de geldende gerechtelijke of administratieve termijnen van beroep).

Art. 6

De voorgestelde wijziging expliciteert en preciseert de verplichte terugzending van de dossiers die deel uitmaken van een andere ombudsdienst.

Art. 7 et 8

La proposition de loi adapte le texte des articles 13 et 14 de la loi du 22 mars 1995 en précisant que le Collège des médiateurs fédéraux est compétent tant pour traiter les plaintes que les demandes de médiation.

Daniel BACQUELAINE (MR)
Olivier CHASTEL (MR)

Art. 7 en 8

Het wetsvoorstel past de tekst van de artikelen 13 en 14 van de wet van 22 maart 1995 aan en preciseert dat het College van de federale ombudsmannen bevoegd is voor zowel de behandeling van klachten als van de verzoeken tot bemiddeling.

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'intitulé de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux les mots « des médiateurs fédéraux » sont remplacés par les mots « le Collège des médiateurs fédéraux ».

Art. 3

A l'article 1^{er} de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) l'alinéa 1^{er}, 1^o, est remplacé par la disposition suivante :

«1^o de traiter d'une part les réclamations relatives aux actes ou au fonctionnement des autorités visées à l'alinéa 2 et d'autre part les demandes de médiation à l'égard de ces autorités;» ;

B) l'alinéa 2 est remplacé comme suit :

«Les médiateurs exécutent leurs missions à l'égard des autorités administratives fédérales visées à l'article 14, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, ainsi qu'à l'égard des autres autorités administratives, lorsque celles-ci sont chargées par les lois et règlements de missions qui relèvent de la compétence fédérale. ».

C) l'article est complété par un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

«Les plaintes des utilisateurs concernant les prestations des entreprises publiques économiques autonomes visées dans la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques peuvent exclusivement être introduites auprès des services de médiations visés au titre 1^{er}, chapitre X de la loi du 21 mars 1991 précitée.».

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In het opschrift van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen worden de woorden «federale ombudsmannen» vervangen door de woorden «het College van de federale ombudsmannen».

Art. 3

In artikel 1 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) het eerste lid, 1^o, wordt vervangen als volgt :

«1^o enerzijds de klachten met betrekking tot de handelingen of de werking van de in het tweede lid bedoelde overheden, en anderzijds de verzoeken tot bemiddeling ten aanzien van die overheden, te behandelen.»;

B) het tweede lid wordt vervangen als volgt :

«De ombudsmannen oefenen hun taken uit ten aanzien van de federale administratieve overheden zoals bedoeld in artikel 14, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, alsmede ten aanzien van de andere administratieve overheden wanneer die laatste krachtens de wetten en de regelgeving belast zijn met taken waarvoor de federale overheid bevoegd is.».

C) het artikel wordt aangevuld met een nieuw lid, luidend als volgt:

«De klachten van de gebruikers inzake de in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bedoelde prestaties van openbare dienst, mogen alleen worden ingediend bij de in titel I, hoofdstuk X, van voornoemde wet van 21 maart 1991 bedoelde ombudsdiensten.».

Art. 4

L'intitulé du chapitre II de la même loi est remplacé comme suit : « Des réclamations et des demandes de médiation. ».

Art. 5

L'article 8 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 8. - Toute personne intéressée peut introduire une réclamation ou une demande de médiation, par écrit ou oralement, auprès des médiateurs, au sujet des actes ou du fonctionnement des autorités visées à l'article 1^{er}, alinéa 2.

La personne intéressée doit, au préalable, prendre contact avec ces autorités aux fins d'obtenir satisfaction.

Art. 6

L'article 9, alinéa 3, de la même loi est remplacé par les alinéas suivants :

«Lorsque la réclamation ou la demande de médiation a trait à une autorité administrative régionale, communautaire ou locale et ne concerne pas une mission qui relève de la compétence fédérale, les médiateurs la transmettent sans délai soit au médiateur institué auprès de l'assemblée législative compétente soit au médiateur provincial ou communal compétent.

Lorsque la réclamation ou la demande de médiation a trait à une autorité administrative fédérale soumise au contrôle externe d'un collatéral d'une assemblée législative, les médiateurs la transmettent sans délai à ce dernier.

Lorsque la réclamation ou la demande de médiation a trait à une autorité administrative fédérale qui dispose de son propre médiateur en vertu d'une disposition légale, les médiateurs la transmettent sans délai à ce dernier. »

Art. 4

Het opschrift van hoofdstuk II van dezelfde wet wordt vervangen als volgt : «Klachten en verzoeken tot bemiddeling.».

Art. 5

Artikel 8 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

«Art. 8. Iedere belanghebbende kan schriftelijk of mondeling bij de ombudsmannen een klacht of een verzoek tot bemiddeling indienen met betrekking tot de handelingen of de werking van de in artikel 1, tweede lid, bedoelde overheden.

De belanghebbende moet vooraf contact zoeken met die overheden teneinde genoegdoening te verkrijgen.

Art. 6

Artikel 9, derde lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

«Wanneer de klacht of het verzoek tot bemiddeling een federale, gewestelijke, gemeenschaps- of lokale administratieve overheid betreft, en geen betrekking heeft op een taak waarvoor de federale overheid bevoegd is, sturen de ombudsmannen de klacht onverwijld naar hetzij de bij de bevoegde wetgevende vergadering ingestelde ombudsman, hetzij naar de bevoegde provinciale of gemeentelijke ombudsman.

Wanneer de klacht of het verzoek tot bemiddeling een federale administratieve overheid betreft die onder het extern toezicht staat van een aan een wetgevende vergadering verbonden instantie, sturen de ombudsmannen de klacht onverwijld naar die instantie.

Wanneer de klacht of het verzoek tot bemiddeling een federale administratieve overheid betreft die krachtens een wettelijke bepaling over een eigen ombudsman beschikt, sturen de ombudsmannen de klacht onverwijld naar die laatste door.».

Art. 7

A l'article 13 de la même loi, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les alinéas suivants :

«Dans ce cas, les médiateurs informent le réclamant sans délai de la suspension du traitement de sa réclamation ou du processus de médiation.

L'introduction et le traitement d'une réclamation ou d'une demande de médiation ne suspendent ni n'interrompent les délais de recours juridictionnels ou de recours administratifs organisés. ».

Art. 8

L'article 14, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Le réclamant est tenu périodiquement informé des suites réservées à sa réclamation ou à sa demande de médiation.».

8 septembre 2003

Daniel BACQUELAINE (MR)
Olivier CHASTEL (MR)

Art. 7

In artikel 13 van dezelfde wet worden het tweede en het derde lid vervangen als volgt :

«In dat geval brengen de ombudsmannen de klager onverwijld op de hoogte van de opschorting van de behandeling van zijn klacht of van het bemiddelingsproces.

De indiening en de behandeling van een klacht of van een verzoek tot bemiddeling schorsen noch stuiten de termijnen voor het instellen van beroepen bij de rechtbank of van georganiseerde administratieve beroepen.».

Art. 8

Artikel 14, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

«De klager wordt geregeld geïnformeerd over het gevolg dat aan zijn klacht of zijn verzoek tot bemiddeling wordt gegeven.».

8 september 2003

TEXTE DE BASE

Loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux

CHAPITRE I^{er}

Des médiateurs fédéraux

Article 1^{er}

Il y a deux médiateurs fédéraux, l'un francophone, l'autre néerlandophone, qui ont pour mission:

1° d'examiner les réclamations relatives au fonctionnement des autorités administratives fédérales;

2° de mener, à la demande de la Chambre des représentants, toute investigation sur le fonctionnement des services administratifs fédéraux qu'elle désigne;

3° en se basant sur les constatations faites à l'occasion de l'exécution des missions visées aux 1° et 2°, de formuler des recommandations et de faire rapport sur le fonctionnement des autorités administratives, conformément aux articles 14, alinéa 3, et 15, alinéa 1^{er}.

Les médiateurs exécutent leurs missions à l'égard des autorités administratives fédérales visées à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, à l'exclusion des autorités administratives dotées de leur propre médiateur par une disposition légale particulière.

Lorsque la fonction de médiateur est assumée par une femme, celle-ci est désignée par le terme médiatrice.

Les médiateurs agissent en collège.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi du 22 mars 1995 instaurant *le Collège des médiateurs fédéraux*¹

CHAPITRE I^{er}

Des médiateurs fédéraux

Article 1^{er}

Il y a deux médiateurs fédéraux, l'un francophone, l'autre néerlandophone, qui ont pour mission:

*1° de traiter d'une part les réclamations relatives aux actes ou au fonctionnement des autorités visées à l'alinéa 2 et d'autre part les demandes de médiation à l'égard de ces autorités;*²

2° de mener, à la demande de la Chambre des représentants, toute investigation sur le fonctionnement des services administratifs fédéraux qu'elle désigne;

3° en se basant sur les constatations faites à l'occasion de l'exécution des missions visées aux 1° et 2°, de formuler des recommandations et de faire rapport sur le fonctionnement des autorités administratives, conformément aux articles 14, alinéa 3, et 15, alinéa 1^{er}.

*Les médiateurs exécutent leurs missions à l'égard des autorités administratives fédérales visées à l'article 14, § 1er, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, ainsi qu'à l'égard des autres autorités administratives, lorsque celles-ci sont chargées par les lois et règlements de missions qui relèvent de la compétence fédérale.*³

Lorsque la fonction de médiateur est assumée par une femme, celle-ci est désignée par le terme médiatrice.

Les médiateurs agissent en collège.

¹ Art. 2 : remplacement.

² Art. 3, A : remplacement.

³ Art. 3, B : remplacement.

BASISTEKST**Wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen****HOOFDSTUK I****De federale ombudsmannen****Artikel 1**

Er zijn twee federale ombudsmannen, de ene Nederlandstalig, de andere Franstalig, die als taak hebben:

1° klachten te onderzoeken over de werking van de federale administratieve overheden;

2° op verzoek van de Kamer van volksvertegenwoordigers onderzoek in te stellen naar de werking van de federale administratieve diensten die ze aanwijst;

3° op basis van de bevindingen gedaan bij de uitvoering van de opdrachten bedoeld in 1° en 2°, aanbevelingen te doen en verslag uit te brengen overeenkomstig de artikelen 14, derde lid, en 15, 1° lid.

De ombudsmannen oefenen hun taken uit ten aanzien van de federale administratieve overheden zoals bedoeld in artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, met uitzondering van de administratieve overheden die door een bijzondere wettelijke bepaling met een eigen ombudsman zijn begiftigd.

Indien het ambt van ombudsman door een vrouw wordt bekleed, wordt deze aangeduid als ombudsvrouw.

De ombudsmannen treden op als college.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**Wet van 22 maart 1995 tot instelling van *het College van de federale ombudsmannen***¹**HOOFDSTUK I****De federale ombudsmannen****Artikel 1**

Er zijn twee federale ombudsmannen, de ene Nederlandstalig, de andere Franstalig, die als taak hebben:

*1° enerzijds de klachten met betrekking tot de handelingen of de werking van de in het tweede lid bedoelde overheden, en anderzijds de verzoeken tot bemiddeling ten aanzien van die overheden, te behandelen;*²

2° op verzoek van de Kamer van volksvertegenwoordigers onderzoek in te stellen naar de werking van de federale administratieve diensten die ze aanwijst;

3° op basis van de bevindingen gedaan bij de uitvoering van de opdrachten bedoeld in 1° en 2°, aanbevelingen te doen en verslag uit te brengen overeenkomstig de artikelen 14, derde lid, en 15, 1° lid.

*De ombudsmannen oefenen hun taken uit ten aanzien van de federale administratieve overheden zoals bedoeld in artikel 14, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, alsmede ten aanzien van de andere administratieve overheden wanneer die laatste krachtens de wetten en de regelgeving belast zijn met taken waarvoor de federale overheid bevoegd is.*³

Indien het ambt van ombudsman door een vrouw wordt bekleed, wordt deze aangeduid als ombudsvrouw.

De ombudsmannen treden op als college.

¹ Art. 2 : vervanging.

² Art. 3, A : vervanging.

³ Art. 3, B : vervanging.

Art. 2 à 7 (*inchangés*)

CHAPITRE II

Des réclamations

Art. 8

Toute personne intéressée peut introduire une réclamation, par écrit ou oralement, auprès des médiateurs, au sujet des actes ou du fonctionnement des autorités administratives.

La personne intéressée doit, au préalable, prendre contact avec ces autorités aux fins d'obtenir satisfaction.

Art. 9

Les médiateurs peuvent refuser de traiter une réclamation lorsque:

1° l'identité du réclamant est inconnue;

2° la réclamation se rapporte à des faits qui se sont produits plus d'un an avant l'introduction de la réclamation.

Les médiateurs refusent de traiter une réclamation lorsque:

1° la réclamation est manifestement non fondée;

2° le réclamant n'a manifestement accompli aucune démarche auprès de l'autorité administrative concernée pour obtenir satisfaction;

Les plaintes des utilisateurs concernant les prestations des entreprises publiques économiques autonomes visées dans la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques peuvent exclusivement être introduites auprès des services de médiations visés au titre 1^{er}, chapitre X de la loi du 21 mars 1991 précitée.⁴

Art. 2 à 7 (*inchangés*)

CHAPITRE II

Des réclamations et des demandes de médiation⁵

Art. 8

Toute personne intéressée peut introduire une réclamation ou une demande de médiation, par écrit ou oralement, auprès des médiateurs, au sujet des actes ou du fonctionnement des autorités visées à l'article 1^{er}, alinéa 2.

La personne intéressée doit, au préalable, prendre contact avec ces autorités aux fins d'obtenir satisfaction.⁶

Art. 9

Les médiateurs peuvent refuser de traiter une réclamation lorsque:

1° l'identité du réclamant est inconnue;

2° la réclamation se rapporte à des faits qui se sont produits plus d'un an avant l'introduction de la réclamation.

Les médiateurs refusent de traiter une réclamation lorsque:

1° la réclamation est manifestement non fondée;

2° le réclamant n'a manifestement accompli aucune démarche auprès de l'autorité administrative concernée pour obtenir satisfaction;

⁴ Art. 3, C : ajout.

⁵ Art. 4 : remplacement.

⁶ Art. 5 : remplacement.

Art. 2 tot 7 (ongewijzigd)

HOOFDSTUK II

De klachten

Art. 8

Iedere belanghebbende kan schriftelijk of mondeling bij de ombudsmannen een klacht indienen met betrekking tot de handelingen of de werking van de administratieve overheden.

De belanghebbende moet vooraf contact zoeken met die overheden teneinde genoegdoening te verkrijgen.

Art. 9

De ombudsmannen kunnen weigeren een klacht te behandelen wanneer:

1° de identiteit van de klager niet gekend is;

2° de klacht betrekking heeft op feiten die zich meer dan een jaar vóór het indienen van de klacht hebben voorgedaan.

De ombudsmannen weigeren een klacht te behandelen wanneer:

1° de klacht kennelijk ongegrond is;

2° de klager kennelijk ten aanzien van de betrokken administratieve overheid geen enkele poging ondernam om genoegdoening te verkrijgen;

De klachten van de gebruikers inzake de in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bedoelde prestaties van openbare dienst, mogen alleen worden ingediend bij de in titel I, hoofdstuk X, van voornoemde wet van 21 maart 1991 bedoelde ombudsdiensten.⁴

Art. 2 tot 7 (ongewijzigd)

HOOFDSTUK II

Klachten en verzoeken tot bemiddeling⁵

Art. 8

Iedere belanghebbende kan schriftelijk of mondeling bij de ombudsmannen een klacht of een verzoek tot bemiddeling indienen met betrekking tot de handelingen of de werking van de in artikel 1, tweede lid, bedoelde overheden.

De belanghebbende moet vooraf contact zoeken met die overheden teneinde genoegdoening te verkrijgen.⁶

Art. 9

De ombudsmannen kunnen weigeren een klacht te behandelen wanneer:

1° de identiteit van de klager niet gekend is;

2° de klacht betrekking heeft op feiten die zich meer dan een jaar vóór het indienen van de klacht hebben voorgedaan.

De ombudsmannen weigeren een klacht te behandelen wanneer:

1° de klacht kennelijk ongegrond is;

2° de klager kennelijk ten aanzien van de betrokken administratieve overheid geen enkele poging ondernam om genoegdoening te verkrijgen;

⁴ Art. 3, C : aanvulling.

⁵ Art. 4 : vervanging.

⁶ Art. 5 : vervanging.

3° la réclamation est essentiellement la même qu'une réclamation écartée par les médiateurs et si elle ne contient pas de faits nouveaux.

Lorsque la réclamation a trait à une autorité administrative fédérale, régionale, communautaire ou autre qui dispose de son propre médiateur en vertu d'une réglementation légale, les médiateurs la transmettent sans délai à ce dernier.

Art. 10 à 12 (*inchangés*)

Art. 13

L'examen d'une réclamation est suspendu lorsque les faits font l'objet d'un recours juridictionnel ou d'un recours administratif organisé. L'autorité administrative avertit les médiateurs du recours introduit.

Dans ce cas, les médiateurs informent le réclamant sans délai de la suspension de l'examen de sa réclamation.

L'introduction et l'examen d'une réclamation ne suspendent ni n'interrompent les délais de recours juridictionnels ou de recours administratifs organisés.

3° la réclamation est essentiellement la même qu'une réclamation écartée par les médiateurs et si elle ne contient pas de faits nouveaux.

Lorsque la réclamation ou la demande de médiation a trait à une autorité administrative régionale, communautaire ou locale et ne concerne pas une mission qui relève de la compétence fédérale, les médiateurs la transmettent sans délai soit au médiateur institué auprès de l'assemblée législative compétente soit au médiateur provincial ou communal compétent.

Lorsque la réclamation ou la demande de médiation a trait à une autorité administrative fédérale soumise au contrôle externe d'un collatéral d'une assemblée législative, les médiateurs la transmettent sans délai à ce dernier.

Lorsque la réclamation ou la demande de médiation a trait à une autorité administrative fédérale qui dispose de son propre médiateur en vertu d'une disposition légale, les médiateurs la transmettent sans délai à ce dernier.⁷

Art. 10 à 12 (*inchangés*)

Art. 13

L'examen d'une réclamation est suspendu lorsque les faits font l'objet d'un recours juridictionnel ou d'un recours administratif organisé. L'autorité administrative avertit les médiateurs du recours introduit.

Dans ce cas, les médiateurs informent le réclamant sans délai de la suspension du traitement de sa réclamation ou du processus de médiation.

L'introduction et le traitement d'une réclamation ou d'une demande de médiation ne suspendent ni n'interrompent les délais de recours juridictionnels ou de recours administratifs organisés.⁸

⁷ Art. 6 : remplacement.

⁸ Art. 7 : remplacement.

3° de klacht in wezen dezelfde is als een eerder door de ombudsmannen afgewezen klacht en ze geen nieuwe feiten bevatten.

Wanneer de klacht een federale, gewestelijke, gemeenschaps- of andere administratieve overheid betreft die krachtens een wettelijke regeling over een eigen ombudsman beschikt, sturen de ombudsmannen de klacht onverwijld naar deze laatste door.

Art. 10 tot 12 (ongewijzigd)

Art. 13

Het onderzoek van een klacht wordt opgeschort wanneer omtrent de feiten een beroep bij de rechtbank of een georganiseerd administratief beroep wordt ingesteld. De administratieve overheid stelt de ombudsmannen in kennis van het ingestelde beroep.

In dat geval brengen de ombudsmannen de klager onverwijld op de hoogte van de opschorting van de behandeling van zijn klacht.

De indiening en het onderzoek van een klacht schorsen noch stuiten de termijnen voor het instellen van beroepen bij de rechtbank of van georganiseerde administratieve beroepen.

3° de klacht in wezen dezelfde is als een eerder door de ombudsmannen afgewezen klacht en ze geen nieuwe feiten bevatten.

Wanneer de klacht of het verzoek tot bemiddeling een federale, gewestelijke, gemeenschaps- of lokale administratieve overheid betreft, en geen betrekking heeft op een taak waarvoor de federale overheid bevoegd is, sturen de ombudsmannen de klacht onverwijld naar hetzij de bij de bevoegde wetgevende vergadering ingestelde ombudsman, hetzij naar de bevoegde provinciale of gemeentelijke ombudsman.

Wanneer de klacht of het verzoek tot bemiddeling een federale administratieve overheid betreft die onder het extern toezicht staat van een aan een wetgevende vergadering verbonden instantie, sturen de ombudsmannen de klacht onverwijld naar die instantie.

Wanneer de klacht of het verzoek tot bemiddeling een federale administratieve overheid betreft die krachtens een wettelijke bepaling over een eigen ombudsman beschikt, sturen de ombudsmannen de klacht onverwijld naar die laatste door.⁷

Art. 10 tot 12 (ongewijzigd)

Art. 13

Het onderzoek van een klacht wordt opgeschort wanneer omtrent de feiten een beroep bij de rechtbank of een georganiseerd administratief beroep wordt ingesteld. De administratieve overheid stelt de ombudsmannen in kennis van het ingestelde beroep.

In dat geval brengen de ombudsmannen de klager onverwijld op de hoogte van de opschorting van de behandeling van zijn klacht of van het bemiddelingsproces.

De indiening en de behandeling van een klacht of van een verzoek tot bemiddeling schorsen noch stuiten de termijnen voor het instellen van beroepen bij de rechtbank of van georganiseerde administratieve beroepen.⁸

⁷ Art. 6 : vervanging.

⁸ Art. 7 : vervanging.

Art. 14

Le réclamant est tenu périodiquement informé des suites réservées à sa réclamation.

Les médiateurs s'efforcent de concilier les points de vue du réclamant et des services concernés.

Ils peuvent adresser à l'autorité administrative toute recommandation qu'ils estiment utile. Dans ce cas, ils en informent le Ministre responsable.

Art. 14

Le réclamant est tenu périodiquement informé des suites réservées à sa réclamation ou à sa demande de médiation.⁹

Les médiateurs s'efforcent de concilier les points de vue du réclamant et des services concernés.

Ils peuvent adresser à l'autorité administrative toute recommandation qu'ils estiment utile. Dans ce cas, ils en informent le Ministre responsable.

CHAPITRE III

Des rapports des médiateurs

Art. 15 (*inchangé*)

CHAPITRE IV

Dispositions diverses

Art. 16 à 20 (*inchangés*)

CHAPITRE III

Des rapports des médiateurs

Art. 15 (*inchangé*)

CHAPITRE IV

Dispositions diverses

Art. 16 à 20 (*inchangés*)

⁹ Art. 8 : remplacement.

Art. 14

De klager wordt geregeld geïnformeerd over het gevolg dat aan zijn klacht wordt gegeven.

De ombudsmannen trachten de standpunten van de klager en de betrokken diensten te verzoenen.

Zij kunnen elke aanbeveling die zij nuttig achten richten tot de administratieve overheid. In dat geval brengen zij de verantwoordelijke minister ervan op de hoogte.

HOOFDSTUK III**De verslagen van de ombudsmannen**

Art. 15 (*ongewijzigd*)

HOOFDSTUK IV**Diverse bepalingen**

Art. 16 tot 20 (*ongewijzigd*)

Art. 14

De klager wordt geregeld geïnformeerd over het gevolg dat aan zijn klacht of zijn verzoek tot bemiddeling wordt gegeven.⁹

De ombudsmannen trachten de standpunten van de klager en de betrokken diensten te verzoenen.

Zij kunnen elke aanbeveling die zij nuttig achten richten tot de administratieve overheid. In dat geval brengen zij de verantwoordelijke minister ervan op de hoogte.

HOOFDSTUK III**De verslagen van de ombudsmannen**

Art. 15 (*ongewijzigd*)

HOOFDSTUK IV**Diverse bepalingen**

Art. 16 tot 20 (*ongewijzigd*)

⁹ Art. 8 : vervanging.